



Brochure donazioni SAKK

**Vogliamo la migliore Terapia possibile contro il cancro.**

## Premessa

Ogni terza persona in Svizzera si ammala di cancro.

Quelle che oggi consideriamo le migliori terapie a disposizione sono state testate in studi clinici negli ultimi anni. Ogni nuovo medicamento e ogni nuova terapia devono prima superare un esame approfondito in laboratorio. Prima di essere prescritti nei nostri ospedali, le terapie e i medicinali sono applicati per la prima volta su pazienti che si sottopongono a uno studio con il loro esplicito consenso. I test eseguiti sugli esseri umani sono effettuati secondo rigorose direttive etiche e requisiti normativi.

Le esigenze dei pazienti sono sempre al centro delle nostre attività. Le cure sono impegnative e richiedono la collaborazione e le competenze di molti gruppi professionali. Il Gruppo Svizzero di Ricerca Clinica sul Cancro (SAKK) offre una rete unica nel suo genere, che consente la collaborazione tra medici e ricercatori in Svizzera e all'estero.

SAKK è un'organizzazione no-profit che conduce studi clinici in campo oncologico dal 1965. Rappresenta la rete nazionale di ricerca sul cancro di cui fanno parte tutti gli ospedali universitari e molti ospedali cantonali e regionali di tutta la Svizzera. L'obiettivo primario è di esplorare nuove terapie contro il cancro, perfezionare i trattamenti esistenti e migliorare le possibilità di guarigione per le persone malate.

Senza ricerca non c'è progresso. Per continuare a ottenere nuovi risultati e curare meglio i pazienti affetti dal cancro abbiamo bisogno di aiuto, e per questo vi ringraziamo di cuore per il vostro contributo!



Prof. Dott. Roger von Moos  
Presidente



Vi invitiamo a conoscere meglio noi e il nostro lavoro su:  
[sakk.ch](http://sakk.ch)

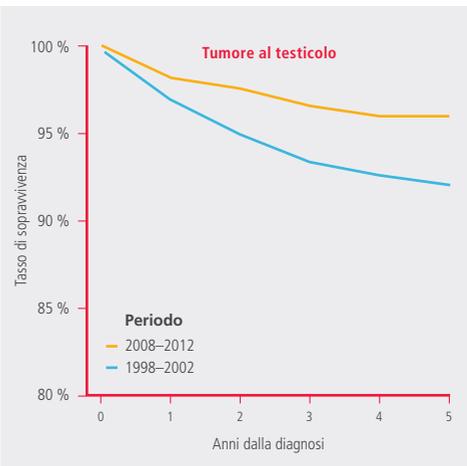
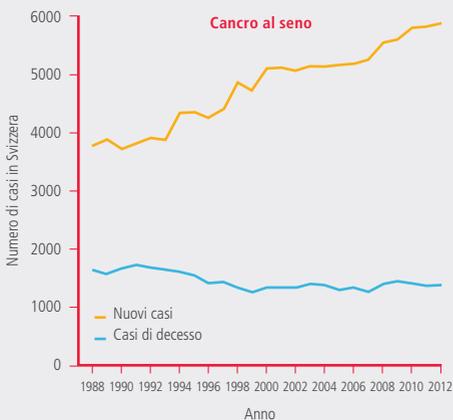
# Alcuni successi conseguiti nella ricerca clinica sul cancro

## Cancro al seno

Per molto tempo contro il cancro al seno esisteva un solo metodo efficace: la rimozione completa della mammella, un intervento spesso traumatico per la paziente. Negli anni '60 del secolo scorso, i chirurghi europei cercarono un'alternativa che fosse ugualmente efficace, ma meno radicale. Misero a punto così una tecnica operatoria in cui non fosse più necessario amputare completamente il seno. Nel frattempo se ne è affermata una più conservativa anche per la chirurgia del cavo ascellare, che è stata integrata da metodi di trattamento supplementari come la somministrazione di diversi principi attivi moderni.

## Tumore al testicolo

Grazie alla chemioterapia è attualmente possibile arrestare in parte o completamente la metastatizzazione. Ne è un esempio l'aggressivo tumore al testicolo. In passato il cancro veniva asportato chirurgicamente, ma la maggior parte degli uomini giovani moriva entro sei mesi a causa della rapida diffusione delle metastasi. Oggi il tumore al testicolo ha un tasso di guarigione che arriva fino al 90% dei casi, spesso anche in stadio avanzato.





## Ricerca per i pazienti malati di cancro – la vostra donazione è fondamentale

Il Gruppo Svizzero di Ricerca Clinica sul Cancro lavora nell'interesse dei malati di cancro di oggi e di domani al fine di ottenere maggiori progressi e miglioramenti nel campo della prevenzione, della diagnosi precoce, della diagnostica e della terapia. L'obiettivo della nostra ricerca è migliorare la qualità della vita e ridurre il numero delle persone malate. L'anno scorso siamo riusciti a far partecipare a studi clinici circa ottocento pazienti consentendo loro di accedere a una nuova terapia, la migliore possibile allo stato delle attuali conoscenze scientifiche. Il nostro lavoro di ricerca costante e tenace è possibile solo grazie al generoso supporto che ci forniscono le organizzazioni partner, i partner aziendali, i finanziatori istituzionali e i donatori.

Vi sono diverse possibilità per sostenere la nostra organizzazione.

Così sostenete il nostro lavoro  
Conto donazioni SAKK  
PC 60-295422-0

### Donazioni individuali

Siete stati colpiti da una malattia tumorale e siete grati per l'esito positivo ottenuto con il trattamento ricevuto o avete accompagnato una persona cara che si è ammalata di cancro? Potete sostenere la ricerca sul cancro in generale, promuovere alcuni progetti selezionati di ricerca clinica o potenziare la ricerca in modo mirato su determinati tipi di cancro. La vostra donazione contribuisce a garantire la qualità del trattamento e aumentare ulteriormente le possibilità di guarigione. Contattateci se desiderate che la vostra donazione serva a finanziare uno scopo specifico e se avete domande in merito.

Il SAKK è un'organizzazione senza scopo di lucro riconosciuta e quindi esente da imposta. I donatori possono detrarre i contributi finanziari sia dalle imposte cantonali e comunali, sia dall'imposta federale diretta.

### Testamenti e lasciti

Con un testamento potete regolare la successione dei vostri beni come desiderate e in base ai valori in cui credete, facendo una buona azione per quando non ci sarete più. È importante decidere personalmente come ripartire in modo mirato l'eredità. Se volete lasciare il vostro patrimonio o parte di esso a un'organizzazione senza scopo di lucro dovrete in ogni caso scrivere un testamento. In questo modo potete disporre del futuro dei vostri beni come desiderate. Avete diverse opzioni per nominare il SAKK come beneficiario nel vostro testamento. Non esitate a contattarci o fateci contattare da un avvocato o un notaio di fiducia se state considerando una tale possibilità e non siete sicuri di come fare.

Con un lascito al Gruppo Svizzero di Ricerca Clinica sul Cancro potete fare un'opera buona al di là della cerchia familiare, dando per esempio alle persone malate di cancro la possibilità di condurre una vita sana. O contribuire far diminuire il numero di persone che si ammalano di cancro. Lasciti e legati consentono infatti al SAKK di svolgere una parte importante delle sue attività e contribuiscono alla posizione di primo piano che la Svizzera riveste nella lotta contro questa malattia su scala internazionale.

### Donazioni in memoria/donazioni in caso di lutto

La scomparsa di una persona cara ci riempie di dolore. Nonostante il lutto, molti familiari desiderano fare qualcosa di concreto. Volete rinunciare anche voi a corone e fiori e chiedere in cambio donazioni in memoria? Se avete chiesto di effettuare donazioni in nostro favore informateci, in modo che alla fine potremo inviarvi un elenco dei singoli versamenti. Teniamo a ringraziare personalmente ogni donatore.

«Oggi il giorno in cui saremo in grado di sconfiggere il cancro sembra ancora un sogno. Ma vi sono persone che si sono prefisse proprio questo obiettivo. E io desidero sostenere il loro impegno.»

Jaël Malli, cantante





### Collaborazioni aziendali

Le donazioni che le aziende offrono al nostro istituto di ricerca accademica ci aiutano a condurre studi clinici contro il cancro nell'interesse dei pazienti. La vostra azienda desidera aiutare le persone malate di cancro sostenendo i nostri studi nell'ambito delle sue attività di responsabilità sociale aziendale (Corporate Social Responsibility)? Oltre a un aiuto finanziario con una donazione unica o continua (per la ricerca generale o relativa un determinato progetto) vi sono altre opportunità per sostenere il SAKK. Contattateci per studiare insieme le possibilità che consentono di promuovere attivamente la ricerca sul cancro.

## Qualità e trasparenza dei nostri progetti di ricerca

I nostri donatori si fidano in noi. Vogliamo soddisfare le loro aspettative e c'impegniamo costantemente a garantire la massima qualità dei progetti di ricerca. La nostra attività sperimentale è controllata regolarmente dai seguenti organi di controllo:

- Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI)  
Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR)
- Istituto Svizzero per gli Agenti Terapeutici Swissmedic
- Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP)
- Swissethics, Commissioni etiche svizzere per la ricerca sull'essere umano
- Comitati etici
- Comitato scientifico del SAKK con esperti internazionali



## Il SAKK

Attraverso la ricerca miglioriamo la terapia oncologica. Desideriamo che un maggior numero di persone guarisca dal cancro e conviva meglio con la malattia.

### Cosa facciamo

Il nostro compito è perfezionare e migliorare le attuali terapie contro il cancro. Gli studi clinici ci consentono di verificare l'efficacia, la tollerabilità e la sicurezza delle nuove terapie. La nostra attività di ricerca si concentra sul trattamento del cancro al seno, dei tumori del tratto gastro-intestinale, delle leucemie, del cancro ai polmoni, dei linfomi e dei tumori all'apparato urogenitale. Per le forme tumorali rare, collaboriamo con organizzazioni no-profit all'estero. Negli studi clinici prendiamo in considerazione diverse forme di trattamento, come chirurgia, radioterapia e terapia farmacologica.

Nell'ambito dei nostri studi poniamo ai pazienti anche domande relative alla prevenzione, all'individuazione precoce della malattia, alla diagnostica e al post-trattamento, analizzando inoltre la qualità della vita dei pazienti e i costi delle cure. Una convenzione sulle prestazioni stipulata con la Confederazione ci consente di condurre gli studi senza dipendere da interessi finanziari.

«Sono molto grato al mondo della scienza e della ricerca. L'esito positivo del trattamento della mia leucemia linfoblastica acuta mi ha regalato altri anni da vivere con mio figlio.»

Claude Cueni, scrittore



### Cosa sono gli studi clinici?

Gli studi clinici testano l'efficacia, la tollerabilità e la sicurezza di nuove procedure terapeutiche e nuovi medicinali. I cosiddetti studi di ottimizzazione delle terapie servono a perfezionare i migliori metodi di cura attualmente conosciuti.

Grazie al progresso della medicina, e soprattutto anche agli studi clinici, oggi è possibile individuare precocemente e curare con successo molte forme tumorali. Esistono tuttavia ancora patologie che allo stato attuale della scienza non si possono guarire. In questi casi le terapie somministrate sono finalizzate a prolungare la vita del paziente. Gli studi clinici servono a chiarire alcuni interrogativi mirati in campo medico e sono sempre condotti nel rispetto delle direttive etiche universalmente riconosciute e della legislazione vigente.

### Dove sono condotti gli studi clinici?

Gli studi clinici del SAKK sono sempre parte integrante delle cure oncologiche tradizionali in un ospedale o nello studio medico di uno specialista affermato. Tutti gli ospedali universitari e molti ospedali cantonali e regionali in tutta la Svizzera fanno parte della nostra rete e offrono la possibilità di partecipare a questi studi.

# Ricerca clinica sul cancro: la ricerca per e con i pazienti

La ricerca clinica sul cancro condotta con i pazienti differisce dalla ricerca di base che si occupa di studiare in laboratorio i processi che danno origine alla malattia e ricercare nuovi principi attivi. Gli studi clinici testano l'efficacia, la tollerabilità e la sicurezza di nuove procedure terapeutiche e nuovi medicinali.

## Ricerca preclinica

Nuove sostanze, nuove combinazioni di farmaci già esistenti o altre nuove terapie sono testate in laboratorio in provette, su colture cellulari, microorganismi, modelli di animali e altri sistemi in vitro. In questo contesto gli studi determinano la tollerabilità e l'efficacia delle sostanze o dei trattamenti in modo da prevederne gli effetti sull'uomo. Questa ricerca è condotta da università e aziende farmaceutiche.

«Sostengo il SAKK con una donazione perché,  
a causa del cancro, ho perso persone a me care.»

Fabio Siegrist, tipografo



## Ricerca clinica

Non appena sono considerati sicuri e possibilmente efficaci sulla base dei risultati della ricerca preclinica, i medicinali o le terapie potenziali sono testati e analizzati sulle persone. Le terapie vengono esaminate nel contesto di studi clinici eseguiti in ospedale.

Il SAKK progetta, organizza e coordina la maggior parte degli studi clinici accademici sul cancro in Svizzera.

Lo sviluppo di un nuovo studio è discusso in gruppi, di cui fanno parte medici di tutti gli ospedali associati. In questo contesto si tiene conto sia delle esigenze dei pazienti con indicazioni differenti sia dello stato attuale delle conoscenze scientifiche. Il centro di coordinamento SAKK è responsabile dello sviluppo di nuovi studi. Lo studio di protocollo e le informazioni ai pazienti descrivono ogni studio nei dettagli. La relativa documentazione deve essere approvata dalle autorità competenti (p.es. comitati etici e Swissmedic) prima che lo studio abbia inizio. Una volta approvato, lo studio è condotto negli ospedali aderenti in Svizzera e, in molti casi, anche in paesi europei.

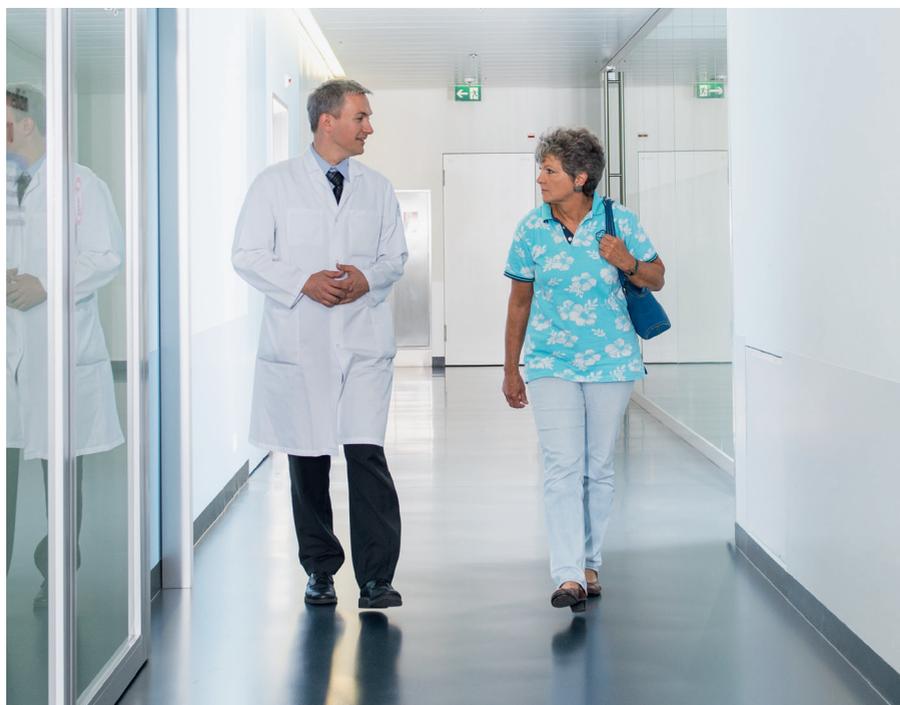
I pazienti ricevono le informazioni sullo studio dal proprio medico curante. Se decidono di partecipare, ricevono il trattamento in ospedale in base al protocollo di studio: terapia farmacologica, chirurgia, radioterapia o una combinazione di queste forme di terapia. I dati dei pazienti e i risultati delle prove di laboratorio e degli esami, così come i sintomi e gli effetti collaterali, sono documentati durante il trattamento e per un periodo successivo (follow-up). Tutti i dati sono raccolti in forma anonimizzata presso il centro di coordinamento. Un monitor del centro verifica la corretta attuazione dello studio presso l'ospedale e l'esattezza dei dati, che vengono controllati e analizzati anche da chi li gestisce e da uno statistico.

Ogni studio è progettato per rispondere a un importante interrogativo medico e scientifico. L'analisi dei dati consente di rispondere a questi interrogativi e a ottenere progressi nel trattamento del cancro. I risultati di ogni studio sono diffusi e pubblicati in riviste specializzate per informare l'opinione pubblica.

Questi studi possono essere condotti grazie al sostegno finanziario di diversi partner come la Confederazione, le aziende farmaceutiche, le fondazioni nonché grazie a lasciti in testamenti e contratti di successione a favore del SAKK o a donazioni.

### Applicazione

Se durante uno studio clinico si riesce a dimostrare che ha migliorato il risultato terapeutico o la qualità della vita dei pazienti, il nuovo trattamento viene successivamente impiegato dai medici. È così che i pazienti beneficiano della ricerca.



Il SAKK:

da 50 anni in prima linea per garantire  
la migliore terapia possibile contro il cancro

Il SAKK si ispira a questo principio nella medicina oncologia da 50 anni. Fondato nel 1965 come Gruppo Svizzero di Chemioterapia, è oggi la rete nazionale di ricerca sul cancro composta da 20 membri, di cui fanno parte tutti gli ospedali universitari e molti ospedali cantonali e regionali in tutta la Svizzera. I pazienti di queste strutture ricevono la migliore terapia possibile in base allo stato attuale delle conoscenze scientifiche.

Maggiori informazioni: [sakk.ch](http://sakk.ch)

## Membri del SAKK: 20 centri oncologici in centri ospedalieri svizzeri

<b>Argovia</b>	Aarau Kantonsspital
<b>Baden</b>	Baden Kantonsspital
<b>Basilea</b>	Bruderholz, Claraspital, Liestal Kantonsspital, Universitätsspital
<b>Berna</b>	Engeriedspital, Inselspital, Oncocare Sonnenhof-Klinik
<b>Bienne</b>	Spitalzentrum AG
<b>Friburgo</b>	Hôpital Fribourgeois
<b>Ginevra</b>	Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG)
<b>Grigioni</b>	Chur Kantonsspital
<b>Hirslanden</b>	Aarau Hirslandenklinik, Brustzentrum Zürich Seefeld, Cham Andreasklinik, Zürich Hirslandenklinik, Zürich Im Park
<b>Soletta</b>	Solothurner Spitäler AG (soH)
<b>San Gallo</b>	Kantonsspital, Tumor- und Brustzentrum ZeTuP
<b>Thun</b>	Radio-Onkologie Berner Oberland, Simmental AG
<b>Turgovia</b>	Brustzentrum Thurgau, Frauenfeld Kantonsspital, Münsterlingen Kantonsspital
<b>Ticino</b>	Fondazione Oncologia, Istituto Oncologico della Svizzera Italiana, Varini & Calderoni Oncology
<b>Vallese</b>	Brig SZO, Sion CHCVS
<b>Vaud</b>	Centre Hospitalier Universitaire Vaudois, Lausanne (CHUV)
<b>Winterthur</b>	Kantonsspital, Uster Spital
<b>Svizzera centrale</b>	Luzern Kantonsspital
<b>Zurigo</b>	Spital Männedorf, Zürich Triemli, Universitätsspital





WE BRING PROGRESS TO CANCER CARE

L'indirizzo del centro di coordinamento  
SAKK è il seguente:

Centro di coordinamento SAKK  
Effingerstrasse 33  
CH-3008 Berna  
Telefono 031 389 91 91  
sakk.ch  
info@sakk.ch

Vi ringraziamo di sostenere il nostro lavoro  
Conto donazioni SAKK  
PC 60-295422-0